

*П.К. Доброцветов*

## «БОГОСЛОВСКИЕ ГЛАВЫ», ПРИПИСЫВАЕМЫЕ ПРП. МАКСИМУ ИСПОВЕДНИКУ

В статье содержатся сведения о византийском флорилегии «Богословские главы», приписываемом прп. Максиму Исповеднику. Флорилегий возник в IX в. и пользовался немалой популярностью в Византии, а позже на Руси. Статья предваряет публикацию впервые выполненного перевода первых десяти глав данного произведения на русский язык.

**Ключевые слова:** богословие, патрология, доксография, церковные писатели, Библия, текстология, флорилегий, «Богословские главы», «Пчела».

Вниманию читателей журнала «Христианское чтение» предлагается перевод десяти глав флорилегии «Богословские главы» (*Loci communes*), приписываемого прп. Максиму Исповеднику (580–662). Данное произведение помещено среди трудов этого св. отца во французском издании 1863 г. Ж.П. Минья (*Patrologiae cursus completus. Series graeca. T. 91. Col. 722–1017*). Этот сборник, как уже доказано в XIX–XX вв., принадлежит не прп. Максиму, а неизвестному автору-составителю и относится к IX–X вв. Первые сохранившиеся рукописи флорилегии «Максима» относятся к X в. Данный текст разделит бы судьбу множества малоизвестных читателю псевдоэпиграфов и не заслуживал бы такого же внимания, как подлинные сочинения прп. Максима, если бы не его популярность в Византии. Важен также и тот факт, что уже вскоре (в XI–XII вв.) это произведение переводится на славянские языки, в том числе — на Руси, под общим названием «Пчела» и становится одной из любимых и читаемых книг у наших предков — источником духовной и светской мудрости. Кроме того, этот флорилегий содержит цитаты различных древних авторов, чьи произведения зачастую не дошли до нашего времени, или дошли фрагментарно. Поэтому данный сборник, сохранившийся в ряде редакций (три основных), издавна служил предметом исследований зарубежных исследователей-филологов и издателей, таких как Конрад Геснер (C. Gesner), Иоганн Риббит (J. Ribbit) (XVI в.), Франциск Комбефис (F. Combefis) (XVII в.), Курт Ваксмут (C. Wachsmuth), Карл Голль (K. Holl), Антон Эльтер (A. Elter), Генрих Шенкль (H. Shenkl) (XIX в.),

---

*Павел Кириллович Доброцветов* — кандидат философских наук, преподаватель Московской православной духовной академии.

Марсель Ришар (M. Richard), Маргарет Багвелл Филлипс (M.B. Phillips), Э. Саргологос (Étienne Sargologos), Сивилла Им (Sibylle Ihm), Денис Майкл Серби (D.M. Searby) (XX–XXI вв.). Среди отечественных ученых, изучавших древнерусскую переводную традицию, можно упомянуть М.Н. Сперанского, П.А. Бессонова, В. Семенова, С.А. Щеглову, А.В. Михайлова, О.В. Творогова и некоторых других (XIX–XX вв.).

Если обратить внимание на перечень и порядок цитат флорилегия «Богословские главы», то видно, что они образуют собой три группы:

1. цитаты из Священного Писания;
2. цитаты из отцов Церкви и церковных писателей (до VII в. включительно);
3. цитаты из античных дохристианских авторов (исторических деятелей античной эпохи, поэтов, философов) или поучительные фрагменты их жизнеописаний.

Locī communes содержат в себе 71 «Слово» или «Главы», заключающие в себе краткие подборки цитат на различную тематику, начиная с глав о Боге, о вере, о различных добродетелях и пороках, о воспитании и философии, о смерти, и заканчивая главами о врачах, снах, опьянении, женщинах и смехе. Всего в этом флорилегии содержится 2077 цитат. В приводимых десяти главах содержится 414 цитат.

Приводимые цитаты снабжены сокращенными указаниями на авторов и издания, где они обнаруживаются. Цитаты из Св. Писания даются на русском языке по Синодальному переводу в том случае, если они соответствуют значению оригинального текста. В противном случае используется церковнославянский текст Библии. Библейские цитаты снабжены не совсем традиционными для настоящего времени сокращениями, но переводчик посчитал нужным оставить их в том виде, как они были опубликованы у Ж.П. Миня.

Приводим перечень публикуемых глав:

- Слово 1. О жизни добродетельной и порочной.  
Слово 2. О разумении и совете.  
Слово 3. О стыдливости и целомудрии.  
Слово 4. О мужестве и силе.  
Слово 5. О справедливости.  
Слово 6. О друзьях и братолюбии.

Слово 7. О милостыни.

Слово 8. О благодеянии и благодарности.

Слово 9. О начальствовании и власти.

Слово 10. О порицании и клевете.

Цитаты, как правило, сопровождаются ссылками на установленного автора и его произведение с указанием страниц, либо на изданный сборник, в котором данное выражение было опубликовано ранее. Расшифровка сокращений будет дана в одном из следующих номеров «Христианского чтения», в котором будет продолжена публикация избранных глав из данного флорилегия.